

Books in isiNdebele

The books in this list are in isiNdebele only, but one is also available in a separate, parallel-text version in English. They are all published in paperback only.

Beginning Level Readers

Umuntu ongaziwa

by *Jotham Mahlangu*

"UNaBungela nomsana wakwakhe, uMnyazwa, bayalandelana estradeni esiya eMarabastada. Ngubani umuntu otjhili obalandelako lo na?"

"NaBungela and her son, Mnyazwa, are being followed on the footpath to Marabastad. Who is the mysterious stranger who is following them?"

An illustrated, beginner level reader.

Only available in isiNdebele.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-86840-402-1

Year of Publication: 2000

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 28 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0303

Ukurhonona kuyabulala

by *Maria Mathibela*

"USibanyoni omqatjhi kaNoThabani ufuna ukumnikela umsebenzi ongcono kodwana umkaSibanyoni akamthembi. Banyula ukulinga ukwethembeka kwakhe."

"Mr Sibanyoni, who is Thabani's employer, wants to give her a better job, but his wife does not trust Thabani. They decide to test her honesty."

An illustrated, beginner level reader.

Only available in isiNdebele.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-86840-401-3

Year of Publication: 2000

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 36 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0301

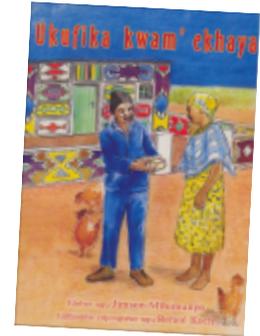
Ukufika kwam' ekhaya?

by *Jimson Mthimunye*

"UVimbela uthabe ufile. Besele kusikhathi eside ayokusebenza, nje-ke urholile.

Ukufika kwakhe ekhaya izinto ziyamtjhaphela."

"Vimbela is happy. He has worked a long time and has received his money. When he goes home, however, many things go wrong."



An illustrated, beginner level reader.

Only available in isiNdebele.

Price: \$7.00

Publisher: New Readers Publishers

ISBN: 1-86840-403-X

Year of Publication: 2000

Place of Publication: Durban, South Africa

Length/Size: 48 pages, A5, portrait

Peppercorn Title #: 610-0302

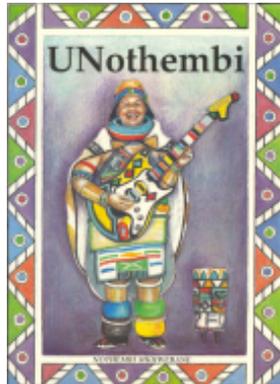
Books in isiNdebele

UNothembi

Nothembi

by Nothembi Mkhwebane

"UNothembi Mkhwebane wabelethelwa emaplasini. Waphila ipilo yobuntandani. Ukhule athanda isintu neengoma zesiNdebele. Ithando lakhe leengoma zesikhetu lamenza aphumelele emva kobana etlhage kwamambala. Umbhino wakhe sele umuse nangaphetjheya. Ragela phambili Nothembi!"



The biography of the popular African musician Nothembi Mkhwebane tells how she became famous and why she went back to school.

"Nothembi got bored sitting in her room where she worked as a domestic worker. She recorded her own music on a tape recorder and took it to a record company. But she could not read contracts and lost money from her music. Now she is back at school and has a good contract. Her music is earning her money and making her famous."

An illustrated, beginner level reader. Illustrated with black and white photos.

Also available in:
English: *Nothembi* (600-0038)

Price: \$6.00
Publisher: ViVa Books
Series: Life Stories
ISBN: 1-874932-33-6
Year of Publication: 1999
Place of Publication: Johannesburg, South Africa
Length/Size: 17 pages, A5, portrait
Peppercorn Title #: 600-0304

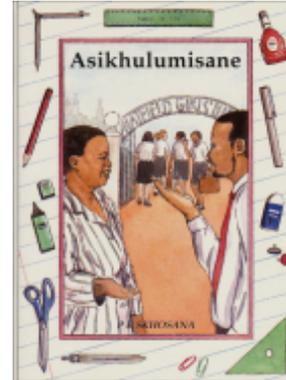
Intermediate Level Readers

Asikhulumisane

Let's Discuss

by P.B.Skhosana

"UJiyana ungutitjhera kwesinye seenkolo zeKangala kanye nomkakhe, uNaMthimunye. Ukuyaluka kwabantwana abanzima eenkolweni ezisemadolobheni, kumfakela umkhuhlani kwakhe ngombana wakhe umntwana akathandi bona ayofunda esikolweni semihlobo yoke. UMomotho nonina batholana phezulu noyise uJiyana."



"Momotho and her husband Jiyana are both teachers in Kangala. Momotho wants her daughter to go to a non-racial school in Pretoria where she will be educated in English. Jiyana does not agree but when his fellow teachers agree with Momotho, and his daughter begs him to let her go, he reluctantly admits defeat."

An illustrated, intermediate level reader. Illustrated with black and white photos.

Only available in isiNdebele.

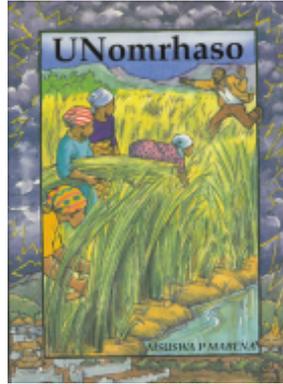
Price: \$6.00
Publisher: ViVa Books
ISBN: 0-7994-1672-X
Year of Publication: 1997
Place of Publication: Johannesburg, South Africa
Length/Size: 22 pages, A5, portrait
Peppercorn Title #: 600-0301

Books in isiNdebele

UNomrhaso

by *Msuswa P. Mabena*

"Le yindatjana eyenzeka enarheni yeZotjaneni (eKleinsonderhout) esifundeni sakwaMarhinini e-Bronkhorstpruit. Amabizo wabantu engewokudlala bese kuthi ikolelo ekhona kube ngeyamambala kanti izehlo zakhona zona zithuwelelisiwe.



UBormatjhini udume khulu ngokuba

ngumakholwa ngokubona. Nanyana uNomrhaso athe abantu babophe iintanjana eentanyeni nezandleni yena khenge ayingene leyo ndaba. UNomrhaso warhagala ngobukhali. Kazi uBhormatjhini wenzani-ke yena?"

"Everyone in Zotjana fears the water spirit and follows the custom of wearing green wool around their wrists for protection - except Bhormatjhini. Bhormatjhini rejected this as superstition. Then one day a storm came up out of nowhere and lightning struck Bormatjhini's hut. No evidence of his body was found after the flames died down and people argued for years afterwards about what had really happened to him."

An illustrated, intermediate level reader. Includes a word list.

Only available in isiNdebele.

Price: \$7.00
 Publisher: ViVa Books
 ISBN: 0-7994-1673-8
 Year of Publication: 1997
 Place of Publication: Johannesburg, South Africa
 Length/Size: 36 pages, A5, portrait
 Peppercorn Title #: 600-0302

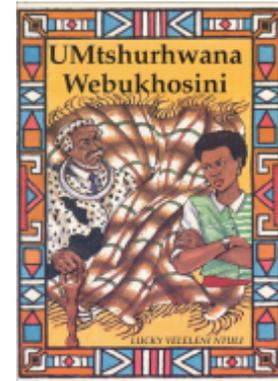
Advanced Level Readers

UMtshurhwana Webukhosini

by *Lucky Veleleni Ntuli*

"Ujamengaye kwakuyikosi yesitjhaba sakwaMphalali. Ubukhosi lobu wabutjhiyelwa nguyise uKhuzwako Mahlangu. Emlandwini othileko, wagweba indoda nomntwanayo iinkomo eentathu ngoba indodakazi yendoda le, ingazange ihloniphe uSosokanayo ngokumembathela umtshurhwana njengesiko lesiNdebele. Lokho kwenza bonyana abomma boke beSewula Afrika banghonyoyile kwamambala, benghonyoyilela isigwebeso."

"In Ndebele custom a man cannot be in the same room as his daughter-in-law. Chief Jamengaye insists on enforcing the custom without favor. One day he must urgently donate a kidney to save his brother's life. But when he finds out that the only doctor who can operate is his daughter-in-law, he is forced to rethink his ideas."



An illustrated, advanced level reader.

Only available in isiNdebele.

Price: \$9.50
 Publisher: ViVa Books
 ISBN: 0-7994-1674-6
 Year of Publication: 1997
 Place of Publication: Johannesburg, South Africa
 Length/Size: 80 pages, A5 portrait
 Peppercorn Title #: 600-0303